



大会
安全理事会

Distr.: General
18 September 2000
Chinese
Original: Spanish

大会
第五十五届会议

安全理事会
第五十五年

议程项目 47、73 (g)、80 和 95

协助排雷

全面彻底裁军：《关于禁止发展、生产、储存和使用
化学武器及销毁此种武器的公约》的执行情况

关于禁止发展、生产和储存细菌（生物）
及毒素武器和销毁此种武器的公约

环境与可持续发展

2000 年 9 月 15 日巴拿马常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 2000 年 9 月 15 日巴拿马共和国外交部长何塞·米格尔·阿莱曼博士给你的信，内容是关于巴拿马成千上万公顷土地因美利坚合众国武装部队在其上弃置战争物资、爆炸物和有毒废料而受到污染的问题。

请将本信及其附件作为大会议程项目 47、73 (g)、80 和 95 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

拉蒙·莫拉莱斯·基哈诺（签名）

2000 年 9 月 15 日巴拿马常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨通知阁下，巴拿马共和国与美利坚合众国之间存有一项争端，基于此项争端的性质，必须将之通知联合国。

秘书长先生，你必须知道，巴拿马按照 1977 年《巴拿马运河条约》（以下简称《条约》）第十四条的规定，曾尽力通过外交途径要求美利坚合众国履行其清除巴拿马广大土地所受污染的义务，这些污染经明确确定是因美利坚合众国在我国进行战术演习而弃置的战争物资、爆炸装置和有毒废料所造成。我国今天正式提出通知的这一情况，巴拿马共和国总统米雷娅·莫斯科索女士已于 1999 年 9 月在联合国大会第五十四届会议上提出。

巴拿马人坚决相信合作优于冲突，这是我们根深蒂固的文化精神。巴拿马也就是本着这种精神寻求解决这一争端的满意办法。

在这一意义上，巴拿马共和国与美利坚合众国之间达成的关于移交运河及其周围地区的协定，是超级大国与弱小国家之间可以用和平方式解决争议的最好证明。

背景说明：世界贸易与军事操练

自第一次世界大战起，美利坚合众国在大部分情况下未经巴拿马政府许可，或仅根据若干特定的、有限度的特许，使用 34 000 公顷土地作为所称的防卫巴拿马运河军事基地。在这些土地中，美国使用大约 22 000 公顷土地作军事训练之用，其中 15 000 公顷用作射击场，其中又以 7 000 公顷左右作为弹着区，使这些土地被战争物资和未爆炸的爆炸物及其他物体污染，对环境及巴拿马人民的安全和健康造成非常有害的影响。

污染物最集中而又最接近人口密集中心的地点，经确定是恩佩拉多尔、皮尼亚和西巴尔博亚，土地面积共 3 175 公顷。根据我国掌握到的美国国防部编制的若干研究报告，仅在这三个弹着区，未爆的爆炸装置就至少有 105 000 个。

上述的美利坚合众国行动与巴拿马运河的商业目的及其保卫运河抵抗任何可能侵略或攻击的责任，毫不相干。尽管我们面对美利坚合众国的单方面决定，无力反对，但巴拿马人从来没有忽略我们由于运河的存在而肩负的世界性义务。我们的这个立场一直使全世界所有国家都蒙受其利，从不间断，将来也是一样，并且通过宪法和法律机制，确保巴拿马运河的中立性，平等对待所有使用者。

巴拿马运河的移交

巴拿马运河的移交以及彻底关闭美利坚合众国在我国土地上的军事基地，给我们全国带来精神上的宁静和深深的民族统一感。这些感觉是我们继续为国际社会服务的基础和保证。

现在，自完善我国独立自主的历史性事件起，8 个月过去了，巴拿马人希望以一种合法的主权行为，开发我们的一切资源。秘书长先生，巴拿马希望在安全

掌握自己命运的同时，继续获得世人了解它是一个主张和平解决冲突的国家，并且，其民族尊严获得尊重。为此，我们写信给你。

事实上，在确定运河移交给巴拿马共和国的日期之前，多年以来美利坚合众国一直对其应停止污染进行军事操练地区的义务，提出对《条约》的单方面解释。这些单方面解释完全不合逻辑、不合情理、不合法律、不合人道，不符证据。

秘书长先生，你在“我们人民：二十一世纪联合国的作用”这一强有力的报告里，就贸易问题向会员国提出一个符合环境规范和人权规范的行动准则。你还敦促各国履行义务，遵守在联合国主持下举行的无数会议和广泛协商所产生的普遍价值观和共同规范，这些会议和协商通过了许多历史性决议和公约。我们引伸认为，这一对各国的呼吁不但适用于贸易问题，也适用于国与国之间关系上的一切其他问题。你的深刻的话反映联合国广泛的伦理基础。

你在报告的另一部分，除其他外，指出环境恶化可能造成一种危险，就是它可能意外地和危险地加剧社会和政治的紧张局势。我们特别高兴地注意到你对这一主题的清楚了解，因为这个主题的多方面性质不但已严重影响到许多新兴国家，而且也影响到高度发达国家。

我们就是本着这个精神写信给你，因为巴拿马与美利坚合众国之间的争端仍然存在，而清除美利坚合众国以前在我国领土内进行军事操练地点弃置的战争物资、未爆的爆炸物和有毒废料的工作，原已没有做好，现在又无限期拖延。

问题的性质

我们在前面已经指出，签订《条约》时，双方议定美利坚合众国负有广泛责任清除它用以进行射击和轰炸演习的地区所受的污染，而且这项责任没有时间限制。但是美国现在规避这一责任，单方面声称它已经尽力清除，现在不可能再作任何改善，然而美国所做的清除工作只是表面功夫，在经确定由于未爆大炮弹、未爆迫击炮弹、手榴弹和炸弹及埋在地下的多氯联苯残余和有毒化学废料而造成污染的 20 328 公顷地土中，只清除了 5% 的土地。到今天为止，美利坚合众国一直规避同我们提出的研究报告作比较，因为它知道巴拿马是对的。

美国的责任在文书中有明确规定，就是对于任何防卫地点、军事协调区或其局部地区，在美国部队使用权终止时，应于将任何设施移交前，清除任何对这些地区居民的生活、健康和安全造成的威胁。但是，秘书长先生，实际的情况是，美国将它的全部设施移交给巴拿马，对土壤、环境和地面及地下水普遍受到的污染，安全不管，一再拒绝负起彻底清除这些对巴拿马人的安全、健康、生活和环境造成的威胁的法律和道德责任。

我国支持无数的大会决议以及你卓越领导的秘书处，我国也曾建议遵守符合环境规范和人权规范的行动准则。因此，自 1970 年代以来，我国一直支持大会重申所有国家在执行条约和公约时必须遵守环境规范。为了这个理由，同时也因为我们认为我们具有必要的道德力量这样做，所以我国政府现在写信给你，向你提出一个国家不履行义务的情况，而这个国家却是安全理事会的常任理事国。

背景

美利坚合众国陆、海、空军对在美国领土内及其他国家领土内造成的此类污染应负责任；它们必须清除这些污染，并自行负担清除费用。举例来说，在德国和日本的情况，是提供赔偿；在加拿大，有一个持续进行的方案，费用达 1 亿美元，分 10 年摊还；在夏威夷、卡霍——奥拉韦岛保留地，有一个持续进行的清除污染计划，费用 4 亿美元；阿拉斯加、埃达克；加利福尼亚、奥尔达堡；科罗拉多、巴克利轰炸靶场；加利福尼亚、欧文堡；南卡罗来纳、克罗夫特陆军训练营；马萨诸塞军事保留地；还有许多其他地点；

在美利坚合众国领土内，清除污染是环境保护署规定的，其法律基础是，军事基地由于以下各种情况，对空气品质造成影响：建筑和拆除工程产生灰尘；飞机和车辆喷烟；危险物资和废料的处理；噪音；地面和地下水源污染；生物资源受到损害；土壤污染及侵蚀。

1998 年 4 月 10 日，国防部副部长帮办(主管美利坚合众国环境安全)谢里·古德曼讲话，他除了证实上文所述各点之外，还透露说，环境保护署关闭了马萨诸塞军事保留地（炮击靶场），因为未爆炮弹导致地下水污染。

巴拿马污染的严重程度

巴拿马领土内由于美国军队的杀虫剂、未爆弹药、爆炸物碎片以及地下埋存有毒化学废料而造成污染的土地，有很辽阔地区完全荒芜，不再能种植。同时，大量的这类物质随着雨水流入河川，我们已经发现地面和地下水含有铅质，而人们所吃的蔬菜内含有其他重金属痕迹。

所有这些土地原都可以用某种方式开发，但现在因为战争爆炸物和废料，全都荒芜。巴拿马共和国不能接受美利坚合众国在这件事上所表现的全不负责任态度，尤其是我们具有充分的技术评价能力，证明清除这些地区的污染是做得到的，而且不会影响到生物多样性，也不会对森林造成损害。

秘书长先生，巴拿马政府兹通过你正式请求联合国彻底调查美利坚合众国此一严重违背义务行为。我们请你注意上文所述事实，并请你为有关目的，将本信作为联合国大会第五十五届会议议程项目 49、73 (g)、80 和 95 的文件散发。并将本信提请安全理事会注意。

外交部长

何塞·料格尔·阿莱曼（签名）